



‘EL BOLETIN’

PERIODICO INFORMATIVO
DEL CLUB GIULIANO-DALMATO DI TORONTO

Fondato nel maggio 1972
Membro della Federazione Unitaria Stampa Italiana all'Estero



Anno 53, No. 196 (dicembre 2023)
24 Ashton Manor, Toronto, Ontario, M8Y 2N5, CANADA

Tel. (289) 657-1550
www.giulianodalmato.com

NATALE 2023 / CAPODANNO 2024



A tutti i nostri lettori, correghionali, amici, e simpatizzanti auguriamo di tutto cuore un Buon Natale e ogni bene per l'Anno Nuovo. Salute, serenità, buoni amici, e prosperità.



Photos © Astrid Castro



NEWS FROM *ARPA D'OR*

The Arpa d'or Year in Review

This past year was very good for the book series "Arpa d'or" we launched a year ago. In 2023 we published one more book, Claudia Sonia Colussi Corte's *The Secret of Bald Island*, and we sold many copies of all three books currently in the series to university, college, and municipal libraries across North America, including some major American universities such as Auburn (AL), Ave Maria (FL), Bucknell (PA), Colorado (CO), Columbia (NY), Cornell (NY), Florida (FL), Fordham (NY), Miami (FL), Michigan (MI), Michigan State (MI), Rice (TX), Stanford (CA), Washington (WA), and Wisconsin (WI); as well as Canadian universities such as Calgary (AB), McMaster (ON), Memorial (NFLD), Saskatchewan (SK), and Victoria (BC). A good number of individual readers also bought our books!

But book sales are never enough to cover production costs, so we were very fortunate this past year to have received several generous donations in support of the series. We are thus grateful to the Regione Friuli-Venezia Giulia (through the Associazione Giuliani nel Mondo) and to Victoria College (University of Toronto), as well as to individual members and friends of the Club, in particular Roberto Binetti, Filomena Calabrese, Ann Lind, Carlo Milessa, and Mattia Ragazzoni for their generous donations and their faith in the series.

Today we also wish to thank last year's donors (whom we have not yet recognized on these pages): the Associazione Fiumani Italiani nel Mondo / Libero Comune di Fiume in Esilio (AFIM-LCFE), Diego Bastianutti, Konrad Eisenbichler, Matteo Leta, and Carlo Milessa; their donations helped to finance last year's books and gave the Club a solid financial base from which to launch the series.

Thanks to all our generous benefactors and many clients the series is not only in the black, but optimistically looking to publish a few more books next year!

Cari amici,

Vi ringrazio tanto per avermi mandato il libro su Goli Otok, *The Secret of Bald Island*.

Negli anni '70 quando ero in visita al paese, mia zia ne aveva parlato. Il macellaio "Chunetich" del paese un giorno, esasperato, aveva quattro figli e non riusciva a trovare un lavoro, ha ben bestemmato al bar contro il comunismo ecc. ecc. In ogni modo, è sparito, prelevato durante la notte, e la moglie era disperata, non lasciavano che lo vedesse. Dopo 1 o 2 anni è tornato; era uno scheletro. Si è chiuso in casa, non è più uscito. Non si sa chi lo aveva denunciato all'OZNA. In ogni modo, è morto poco dopo, tanto era stato torturato.

Beh, noi siamo stati fortunati ad avere optato ed essere venuti via. Chissà cosa sarebbe successo a noi. Io e mio fratello eravamo d'accordo di scappare a Trieste e lo abbiamo detto a papà. Quei tempi erano duri in quel piccolo paese. Quanti brutti ricordi.

Qui vi mando un piccolo aiuto per le vostre feste. Buon Natale a tutti i miei amici,

Giovanna Myers
(Fayetteville, N.C.)

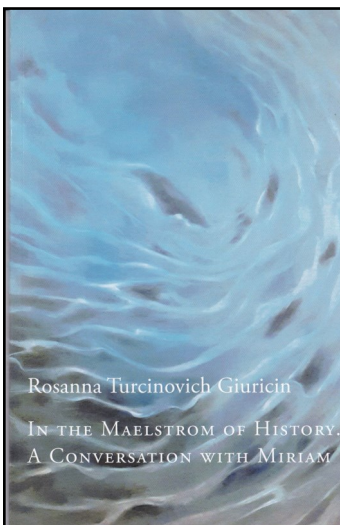
Grazie, cara signora Giovanna, per la bella lettera e per il suo generoso regalo a sostegno delle nostre feste. Tanti auguri di Buon Natale a Lei e a tutta la Sua famiglia.

Daniela Chiasson, Presidente

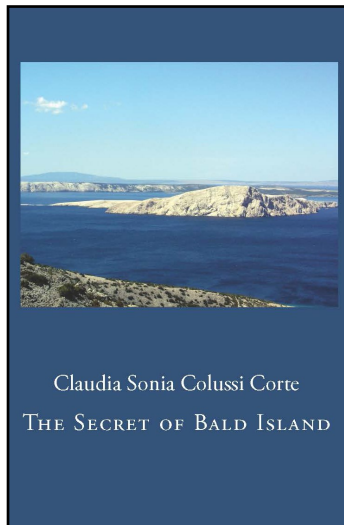
Diego Bastianutti
FINDING MY SHADOW:
A JOURNEY OF SELF-DISCOVERY



Rosanna Turcinovich Giuricin
IN THE MAELSTROM OF HISTORY.
A CONVERSATION WITH MIRIAM



Claudia Sonia Colussi Corte
THE SECRET OF BALD ISLAND



PRESIDENT'S MESSAGE



Dear Members,

Christmas holds a special place in our hearts. The enchanting lights, festive decorations, and joyous music create an atmosphere that is truly magical. As we embrace the festive season, we reflect on our Club's achievements over the past year, treasure the lessons learned, and look forward with anticipation to

what lies ahead.

This year our mighty little executive team worked very hard to organize events and develop programming and literature to celebrate and commemorate our beautiful and rich history. Among these were our annual picnic, two Club Cafés to provide our senior members with a place to meet, our quarterly *Boletín*, our amazing book series Arpa d'Or, and this December our first exhibit where we showcased photographs and artifacts that members had brought to share.

I am so grateful for the work our executive team has done so I want to take a moment to thank them all in this letter starting with the person who first brought me into the Club, my father Sergio Kmet – nothing makes me prouder than to sit on this committee with him. This is a legacy that truly drives me, so I cherish so very much the time we spend together planning events and listening to stories of the past. Marisa Carusone, Liliana Zugna, Olivia Zugna, Carlo Milesa, Adriana and Mary Follo, Joe Schillaci, and of course Konrad Eisenbichler who is the driving force behind the *Boletín* as well as all of the fascinating books in our Arpa d'Or book series. These incredibly talented individuals dedicate their time to ensure that we can gather together as a group and that our history is celebrated and commemorated. I truly appreciate all of their help and look forward to continuing to work with them in 2024.

As 2023 draws to a close, I also want to thank all our members. Your support, dedication, and participation at our events, the notices and articles you have sent for our *Boletín* are the fuel that keeps all of us passionate about the Club and our executive eager to develop our programming.

With the close of the year we should take a moment to reflect on how our Club has changed over the years. Each year, more of our original members pass away ... Let us take a moment to remember those whom we lost this year and in years past. And let us also remember those who are with us, but may be suffering at this moment ... they are in our hearts and thoughts, and so are their families. May this Christmas season bring all of them not only joy, but also strength and comfort.

With the start of 2024 we also start our new membership year. I encourage everyone to please renew your membership by sending your membership fee. This will ensure that you get all of our communications this coming year and that you continue to receive the *Boletín*.

Wishing all of you a Merry Christmas and health and happiness in 2024.

Daniela Chiasson, President

Membership Renewal for 2024

It's time to renew your membership in the Club Giuliano Dalmato for 2024.

Membership (including subscription to *El Boletín*):

Youths (16-29 years old) \$35.

Adults (30+ years old) \$55

Subscription to *El Boletín* for non-members:

Paper version \$40

Electronic (PDF) \$20

You can pay in three different ways:

- by sending your **cheque** made out to "Club Giuliano Dalmato" to: Club Giuliano Dalmato, 24 Ashton Manor, Toronto, ON M8Y 2N5, Canada,
- by **e-transfer** to info@giulianodalmato.ca
- or **online** with your credit card by using one the following links (as appropriate):

\$55 adult membership: [https://](https://buy.stripe.com/3cs5m6bWa3opauk4gu)

buy.stripe.com/3cs5m6bWa3opauk4gu

\$35 youth membership: [https://](https://buy.stripe.com/9AQ3dYf8m4st45W6oE)

buy.stripe.com/9AQ3dYf8m4st45W6oE

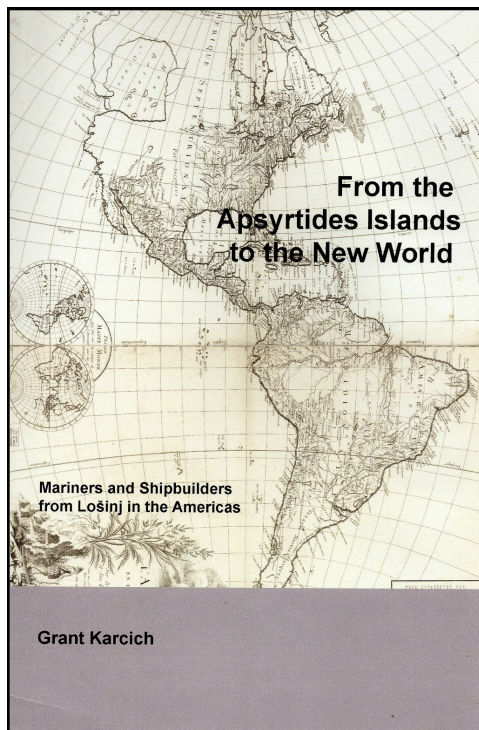
\$40 *El Boletín* only (paper version): [https://](https://buy.stripe.com/9AQ3dYf8m4st45W6oE)

buy.stripe.com/9AQ3dYf8m4st45W6oE

\$20 *El Boletín* only (PDF): [https://](https://buy.stripe.com/14kg0K1hwUV8mc8wL)

buy.stripe.com/14kg0K1hwUV8mc8wL

FROM THE APSYRTIDES TO THE NEW WORLD



The latest book by our Club member, Grant Karcich, is titled *From the Apsyrtides Islands to the New World. Mariners and Shipbuilders from Lošinj in the Americas* and tells the story of sailors and shipbuilders from the Apsyrtides who emigrated to the Americas.

The Apsyrtides is a small group of islands in the northern Adriatic that

includes Cres (Cherso), Lošinj (Lussino), Unije (Unie), Susak (Sansego), and a number of adjacent islets. From the eighteenth to the twentieth century (if not even earlier), many young men left the islands and emigrated to North and South America. Here, they joined thriving communities that are still home to their descendants.

In the Americas, a number of these men founded shipbuilding enterprises. Karcich's book tells the story of these mariners and shipbuilders, starting with a group of sailors who emigrated to the Gulf of Mexico in 1748, when their native island was still part of the Republic of Venice, and ends with the closing of the Martinolich Shipyard of Tacoma, Washington, in 1974.

In narrating their stories, Karcich also documents the history of Lussignan immigration in the Americas. He points out, for example, how in the 1840s, when Lussino and its adjacent islands had now become part of the Austro-Hungarian Empire (Venice had fallen to Napoleon in 1797 and ceased to exist as a country), young men from the area emigrated to North America and settled in places such as Boston and New Orleans. Some married local women, but many brought their Lussignan wives and families with them their new

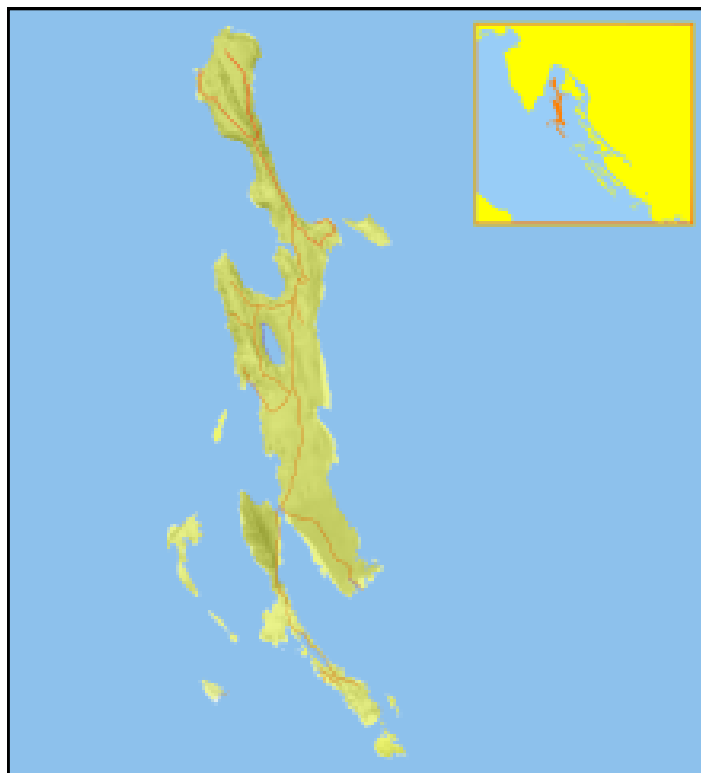
country. Although over time these immigrants and their descendants began to lose their connection with the family's native island, in some cases one can see that something of their Lussignan identity remains, be it in their names, their love for the sea and sailing, or in the small mementos of the Apsyrtides one finds in their homes from the Atlantic to the Pacific coasts, from the Gulf of Mexico to the Great Lakes and beyond.

The historical research that has gone into the book is both extensive and ground-breaking, while Karcich's clear prose makes the book, and its wealth of information, accessible to all readers. An important addition to the story and history of our immigration to North America.

The book is published by Red Handprint and can be purchased online at <https://redhandprint.ca/apsyrtides.html>.

Below: the Apsyrtides, the small archipelago in the Gulf of Kvarner, just south of the peninsula of Istria.

(Wikipedia, CC BY-SA 3.0. Vitek)



MESSA PER I MORTI (5 NOVEMBRE 2023)

Come ogni anno, anche lo scorso novembre il nostro Club ha commemorato i suoi morti con una S. Messa presso la St. Peter's Church a Woodbridge e poi si è riunito nella nostra sede al Veneto Centre per un leggero rinfresco. Abbiamo passato un paio d'ore insieme a fare quattro chiacchiere e ricordare coloro che ci hanno lasciati. Siamo stati lieti quest'anno di incontrare due ospiti da Trieste, Igor Tomaso- vich (cugino della nostra vicepresidente Marisa Carusone) e sua moglie Marina Rizzi e ci auguriamo di rivederli un'altra volta qui in Canada.

(Foto: Konrad Eisenbichler e Marisa Carusone)



**Un pensiero e una preghiera
per tutti i nostri defunti**



LA STORIA ISTRIANA IN CANADA ATTRAVERSO LE TESTIMONIANZE

Erano alcuni anni che desideravo far visita a mia cugina Marisa Carusone che vive in Canada da quando è ivi sbarcata in seguito all'Esodo giuliano-dalmata. Nel 1990 ero già stato a Toronto: mi ricordavo un Paese bellissimo, dove la natura è immensa e i colori dell'autunno sono magici. Quella volta la città di Toronto doveva ancora crescere: il centro della città era più piccolo e con meno grattacieli.

Approfittando del ponte di Ognissanti ci siamo recati a visitare le cascate del Niagara, facendo il giro sull'imbarcazione che ci ha portato sin sotto le rapide del fiume, facendoci vivere un'esperienza indimenticabile.

Da allora molte cose sono cambiate: Marisa ha traslocato in un'altra casa e Pasquale, che ricordo con molta nostalgia per il suo modo scanzonato e la sua leggerezza, non c'è più, però abbiamo trovato la Marisa di sempre; "se le chiedi una cosa lei te ne fa due", è una vera forza della natura!

Abbiamo trascorso a casa di Marisa, ospiti di una vera abitazione istriana, una decina di giorni durante i quali ci ha fatto rivivere i ricordi del passato attraverso foto, articoli e racconti di una vita di sacrifici e di duro lavoro.

Il 5 novembre 2023, dopo aver partecipato alla Santa Messa in lingua italiana presso la Saint Peter's Roman Catholic Church a Woodbridge, siamo stati invitati da Marisa per un momento conviviale presso il



Club Giuliano Dalmato di Toronto nella sua sede al Veneto Centre. Qui abbiamo conosciuto molte persone che ci hanno accolto con affetto e ci hanno fatto sentire parte di una grande famiglia.

Ringraziamo di cuore Marisa Carusone e la sua famiglia che ci hanno fatti sentire a casa nonostante le miglia di distanza e li aspettiamo a Trieste per visitare l'amata Isola!

Igor Tomasovich e Marina Rizzi
(Trieste)



McMASTER UNIVERSITY ONORA IL PROF. KONRAD EISENBICHLER

Lo scorso 23 novembre, la McMaster University di Hamilton ha conferito il suo *Distinguished Alumni Award in the Arts* per il 2023 al nostro direttore, il professor Konrad Eisenbichler. Konrad ha conseguito il suo Honours Bachelor of Arts in francese e italiano alla McMaster University nel 1973 e il suo Master of Arts in francese nel 1974, dopo di che è andato alla University of Toronto per il Ph.D. in italiano (1981).

Il *Distinguished Alumni Award* è molto prestigioso non solo perché premia gli alunni che hanno riscontrato grandi successi, ma anche perché McMaster ne conferisce solo due all'anno, uno "*in the Sciences*" e uno "*in the Arts*".

Il premio gli è stato consegnato dal Magnifico Rettore prof. David H. Farrar durante la cerimonia del conferimento delle lauree che si è tenuta nella splendida Great Hall del FirstOntario Place, il magnifico teatro lirico e operistico di Hamilton, presenti un gran numero di professori e studenti in toga universitaria, nonché centinaia di genitori, parenti, ed amici dei neo-laureati.

In occasione del conferimento del premio, la McMaster University ha pubblicato il seguente articolo-intervista con il neo-premiato.

The Questions That Don't Go Away

Konrad Eisenbichler of the McMaster Classes of '73 and '74 is part of one of the most-decorated high school classes in McMaster University history. When Konrad receives the Distinguished Alumni Award at Fall Convocation on November 23, he will become the latest member of his Westdale Secondary School class to be honoured by McMaster. That Westdale class includes Mac grads like screenwriter Len Blum '75, former McGill University principal Heather Munroe-Blum '74 and entertainer Martin Short '72.



Konrad arrived in Canada in December 1961 from an island now called Lošinj, located in the Adriatic Sea about equidistant from Venice and Zagreb. Now part of Croatia, at various points in its history the island has been part of Italy, Austria and the Venetian Republic. According to Konrad, "The island itself was basically Italian culture, but multi-ethnic, multi-lingual." That multi-faceted culture and Konrad's experience as part of the world-wide

diaspora have shaped his career for more than five decades.

Settling with his family in West Hamilton in 1961, Konrad began making a place for himself in his new country. "I did not speak a word of English," he recalls, but he learned fast to keep up at school. "I was really wanting to go to university," he says, but with money tight and only one university within walking distance, his choice was simple. "I went to McMaster because of convenience, but very quickly realized that I was getting an excellent education."

After earning his undergraduate degree in French



and Italian, Konrad stayed at McMaster to complete his Master's degree in contemporary French theatre before migrating to the University of Toronto for his PhD. He had already planned to focus on Italian Studies, but the move to Toronto inspired more than the change from French to Italian. "I switched centuries," Konrad recalls. "I'm very glad I did because I really enjoyed the Renaissance and the best way to be a Renaissance scholar is to be multidisciplinary. ... I talk about history, literature, art."

Konrad found his doctoral work rewarding, but challenging. Looking back, he says, "When you do a PhD, you reach the point when you become very tired, cynical about everything and say, 'I'm never going to finish this.' When I was in those moments of insecurity, I would pull out my McMaster MA thesis and I would say, 'If I was able to do this, I can do that as well.' On many occasions, that little bit of encouragement that I needed to finish my PhD came from the experience of writing the MA thesis at McMaster."

In 1982, Konrad joined the faculty in the University of Toronto's Department of Italian Studies where he remains today as a professor emeritus now a few years into his retirement. Best known for his interdisciplinary scholarship in sexuality, gender, history, religion and literature in the Italian Renaissance, his work in literary translation has garnered awards including the International Literary Prize Umberto Saba and special recognition from the Italian government's Committee for the Promotion of Italian Culture Abroad. Konrad's scholarly work is also award-winning. His *The Sword and the Pen: Women, Politics, and Poetry in Sixteenth-Century Siena*, for example, won the prestigious Ennio Flaiano Prize for Italian Scholarship.

"I was with the Renaissance for most of my career," Konrad reports, "and then later ... I started to become interested in Italians in Canada." That specific focus was part of his larger interest in the diasporic experience – an experience that he, of course, shares. "The diasporic nature is something that is ingrained in so many of us Canadians," he says. He launched a book series in 2022 in partnership with the Club Giuliano Dalmata di Toronto to document the memories and experiences of average people who have been disconnected from their homelands. "My hope with that series is to bring to the attention of scholars the non-academic stories of diasporic people," Konrad says.

A fellow of the Royal Society of Canada since 2014, Konrad continues to see immense value in

the kind of research he has pursued since his student days at McMaster. "You learn about something that is very far away from us today to get a sense of what was going on at that time and what were the crises, what were the questions that people were facing and how they resolved them. It's a way of learning about being a human being," he says. There is particular value in this kind of scholarship as it relates to the timeless societal challenges. "The big questions have always been there," he observes. "The big questions don't get resolved. The question of war. The question of peace. Those kinds of questions don't go away."

A half-century of pursuing and sharing that kind of knowledge has garnered for Konrad a wide range of accolades in Canada and beyond including membership in the Ateneo Veneto di Scienze, Lettere ed Arti (Venice); the Lifetime Achievement Award of the Canadian Society for Renaissance Studies; knighthood at the rank of Knight Commander in the Order of Merit of the Republic of Italy and appointment to the Order of Canada as the first Italian studies scholar to receive that honour. The Distinguished Alumni Award from McMaster, Konrad's newest laurel, brings him home to the city where he first made his life as part of the diaspora and to the University where he first set foot on his path of scholarship.

Scott Koblyk

In the photos: President Farrar gives Konrad the prize; Konrad with Chancellor Santee Smith and President Farrar; graduages, families, and friends in the Great Hall of FirstOntario Place in Hamilton.

(Photos © McMaster University, by kind permission)



PREMIO CITTÀ DI CIVIDALE “DONNA DELL’ANNO” A CHARLEROI

Nel 2022 l’Ente Regionale Acli per i Problemi dei Lavoratori Emigrati (ERAPLE) della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia ha istituito il Premio “Città di Cividale del Friuli: Donne Emigrazione Verità”, che per convenzione viene chiamato Premio Donna dell’Anno. La prima edizione del Premio è stata assegnata alla sottoscritta e consegnato durante una cerimonia della primavera scorsa.

L’ERAPLE ha poi deciso di organizzare una seconda consegna in occasione di una delle tante feste che vedono riuniti all’estero i corregionali, per dare al premio non solo visibilità ma anche un significato più ampio di condivisione. Così è stato: Cesare Costantini, a nome dell’ERAPLE mi ha consegnato la targa (nella foto qui sotto)) a Charleroi, davanti a cinquecento italiani che vivono nella città del Belgio e una delegazione giunta da Udine (Bruna Zuccolin, Emilio Fatovic, Marco Macorigh).

A Charleroi ho incontrato tante persone che hanno

Sindacati FVG e al Circolo Istria di Trieste. Tra le due realtà comunque è scattato un rapporto di conoscenza e solidarietà. Ne abbiamo parlato a Charleroi, interrogando le famiglie sulla loro presenza in loco. Quasi tutti i loro padri sono passati dalla miniera (oggi dismessa), provenienti dall’FVG, friulani e carnici in particolare ma anche dalle altre regioni italiane. Ad unirli oggi è la comune lingua e un comune destino. Al momento dell’Inno nazionale, anziani e giovani hanno cantato insieme portando la mano al cuore.

Sulle lunghe tavolate tanta allegria, voglia di condividere, castagne arrostiti sui bracieri nel cortile esterno, nei bicchieri vino dell’FVG e poi pasta col ragù e prosciutto di San Daniele. Tra tanta allegria anche la presenza di due libri freschi di stampa: il mio *Di questo mar che è il mondo* e *Sconfinare per sopravvivere* di Franco Fornasaro (nella foto sotto, con me e con Bruna Zoccolin, presidente della ANVGD di Udine). Forse le cinquecento persone avranno colto distrattamente i titoli, la motivazione del premio, ma non la nostra attenzione nei loro confronti. A casa – ci hanno detto – parlano italiano, con i figli ed i nipoti, per una questione di identità che li rende ricchi e consapevoli del proprio ruolo nel mondo. Ce l’anno detto con le parole, i sorrisi, i piccoli gesti di benvenuto. È stato molto bello.

Rosanna Turcinovich Giuricin
(Trieste)



raccontato la loro vita in quella città, nota al mondo per la presenza delle miniere, in particolare di quella di Marcinelle tristemente famosa per il grave incidente del 1956 che causò moltissime vittime. Una tragedia che viene spesso citata in Istria e nell’FVG perché ricorda quella del 1940 nella miniera di Arsia, nei pressi di Albona. Una vicenda, quest’ultima, quasi cancellata perché dopo la Seconda guerra mondiale quei territori passati alla Jugoslavia non vennero più considerati dall’Italia come parte della propria memoria storica. Oggi l’incidente viene commemorato in sordina dalla municipalità congiuntamente ai



Foto © R.T.
Giuricin

A TRIP TO PIER 21

It was on our bucket list: a trip to Eastern Canada!

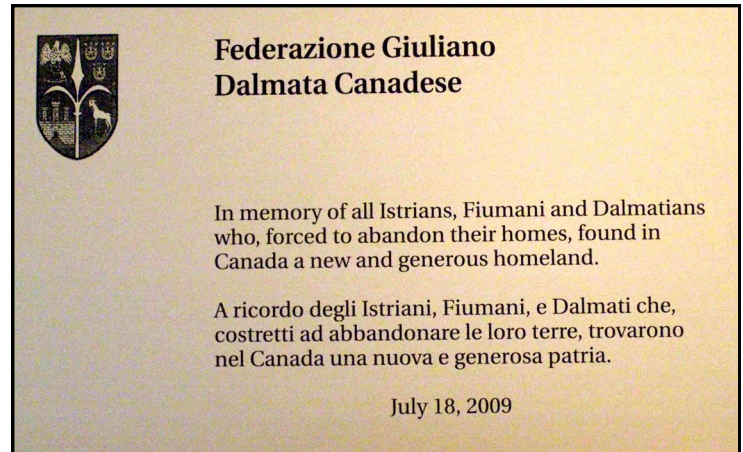
Halifax was our first stop. My friend Nerina Pado-
van and I, Jenny Bertok in Delise, wanted to see
where, 64 years earlier, in May 1959, I had landed in
Canada. So we went to Pier 21 in Halifax's harbour.

Pier 21 is no longer a functioning pier, but Cana-
da's immigration museum. It tells the stories of count-
less immigrants who crossed the Atlantic to come to
Canada and help build this "Nation of Immigrants."
From 1928 to 1971 more than one million people
entered Canada at Pier 21, a humble-looking pier and
building on the Halifax waterfront, but such an
important place for so many of us immigrants and for
our children born in Canada.

Inside the museum there are many pictures of the
ships that brought the new immigrants to Canada, of
the people who arrived and some of the objects they
brought with them. At one point, I saw two wall
plaques that commemorated the Julian-Dalmatian
people who had immigrated to Canada; one was a
plaque laid by the Federazione Giuliano Dalmata
Canadese and the other one by the Lega Istriana of
Chatham and Southwestern Ontario.

We very much enjoyed visiting the museum. It was
particularly moving for me, knowing that this is where
my Canadian story began. We had been sponsored to
come to Canada by the Dominion Sugar Company of
Chatham and we were to work in the sugar beets fields
in the region, that is, we were coming to do farm
work. This was our start.

After Halifax and Pier 21, Nerina and I went to see
Cape Breton Island, Prince Edward Island, and New
Brunswick. In our eleven-days trip through these
scenic cities, towns, lakes, rivers, forests, ocean, and
beaches, we visited many museums and saw lots of
lighthouses, everywhere! And we got our fill of fresh
sea food – lobster, crab, scallops, and mussels in
particular!



It was a very beautiful, enjoyable, and truly
memorable trip through the Atlantic provinces of this
great country that gave us the chance to start a new
and prosperous life. Thank you, Canada!

Jenny Bertok Delise
(Chatham, ON)



The two plaques on the Wadih M. Fares Wall of Tribute were mounted there in July 2009 on the occasion of the "Raduno Giuliano Dalmata" organized by the Federazione Giuliano Dalmata Canadese and its president at that time, Professor Konrad Eisenbichler. The Raduno extended over three days (17-19 July) and included a commemoration at Pier 21 attended by the Italian Consul in Halifax, the President of the Pier 21 Society, and a representative of the Associazione Giuliani nel Mondo (Trieste), the unveiling of the two plaques, a guided tour of Pier 21, brunch at Pier 21, a formal banquet, a day tour to Peggy's Cove and Lunenburg, and the AGM of the Federazione Giuliano Dalmata Canadese.

(Photos © Konrad Eisenbichler)

FESTA DI SAN NICOLÒ AL CLUB, 10 DICEMBRE 2023

Domenica, 10 dicembre, il Club si è riunito per la nostra tradizionale festa di San Nicolò.

Dopo il saluto e benvenuto della presidente Daniela Chiasson, e di alcune parole della vicepresidente Marisa Carusone in ricordo di coloro che nel corso dell'anno ci hanno lasciati, la festa è proseguita con un gustosissimo pranzo a base di lasagne, canelloni, fettine di vitello con sugo, salsiccie, patate al forno, varie insalate, dolci, e caffè.

Dopo il pranzo, la presidente Chiasson ha distribuito i panettoni regalo agli ultra ottantenni presenti in sala.

Infine, c'è stata la lotteria, ricca di premi.



felici
d'aver
trascorso
alcune
belle ore in
ottima
compagnia
e scambiato
gli auguri
natalizi
con i vari
nostri
amici del
Club.



A nome di tutto il Club, vogliamo ringraziare le persone e le aziende che ci hanno generosamente fornito i regali per la lotteria, e in particolare: Marisa Carusone, Karen Castro Rosil, Daniela Chiasson, Konrad Eisenbichler, Adriana Follo, Mary Follo, Sergio Kmet, Joe Schillacci, Liliana Zugna, Britannia Italian Bakery, Longo's at Rutherford, e Pizzaville. Grazie a voi molti dei nostri soci sono andati a casa con un bel regalo! E questo è sempre una bella cosa!

Finita la festa, siamo rientrati a casa



Photos
© Astrid Castro

LUKE GRAMITH'S THESIS ON THE *MONFALCONESI*

Claudia Sonia Colussi Corte's book, *The Secret of Bald Island*, tells the story of her father's imprisonment as a political dissident in Marshall Tito's notorious island prison Goli Otok (Bald Island). It is the story of an idealist who so believed in Communism that he gave up his good-paying job in the shipyards of Monfalcone (Italy) and moved, with his wife and baby daughter, to Communist Yugoslavia in order to help build the "paradise of workers" that many Italian Communists thought the new Socialist Federal Republic of Yugoslavia was going to be.

Cherubino was not alone in this. Other Italians also left their jobs in Italy and moved to Communist Yugoslavia, eager to put their skills and ideals at the service of the new Communist republic. Because the vast majority came from Monfalcone, they are collectively known as the *Monfalconesi* and are part of what historians see as a counter-exodus (*controesodo*) of about 2,000 Italians who moved to Communist Yugoslavia, not away from it, as was, instead, the case with the exodus of an estimated 350,000 Italians from Istria, Fiume/Rijeka, and Dalmatia who abandoned their homes and became refugees (*profughi*) and exiles (*esuli*) in Italy.

Very little is available in English on the *Monfalconesi*. Our Club's published translation of Corte's book *The Secret of Bald Island* is, I believe, the only personal narrative available in English to date. When I translated the book, I was not aware that Luke Gramith, a doctoral student in History at West Virginia University, had just completed a PhD thesis on the *Monfalconesi*; his thesis supervisor, Professor Joshua Arthurs (now a professor of history at the University of Toronto), recently informed me of Dr Gramith's thesis and added: "It was an excellent piece of work and won the Society for Italian Historical Studies dissertation prize that year." (2019). The title of the thesis is *Liberation by Emigration: Italian Communists, the Cold War, and West-East Migration from Venezia Giulia, 1945-1949*. Dr Gramith's own

short summary of the thesis reads as follows:

"In the years after World War II, several thousand Italians from the Italo-Yugoslav borderlands emigrated eastward across the emerging Iron Curtain, hoping to start new and better lives in Communist Yugoslavia. This dissertation explores what these migrants hoped Communism would be and how the experiences of everyday life under the preceding Fascist dictatorship shaped these hopes. It suggests that these Italians envisioned Communist society as one purged of certain social categories—shopkeepers, foremen, and piece-work clerks—who had become known as quintessential Fascists due to the way Fascism interwove itself with local power. Marxist doctrine played a relatively minor role in shaping their expectations. Despite being rather mundane in its motivations, this migration was misconstrued as subversive, catalyzing Cold War divisions. Ultimately, the project offers a new, bottom-up approach to early Cold War history, exploring how ordinary people understood, navigated, and shaped this critical period."

Dr Gramith's thesis examines the ideals that inspired the counter-exodus of the *Monfalconesi* and the harsh political realities that came crashing down upon them. Many returned disillusioned back to Italy. Others, like Cherubino Corte, were arrested and incarcerated on Goli Otok, where the prisoners were forced to be each other's oppressors and where many died because of the harsh conditions of the place.

Anyone interested in finding out more about the *Monfalconesi* can download the thesis for free from: <https://researchrepository.wvu.edu/etd/3914/>. To order a copy of Corte's book *The Secret of Bald Island*, please email info@giulianodalмато.com.

Konrad Eisenbichler

Photo: The abandoned prison at Goli Otok. (Wikimedia, CC BY-SA 3.0). Author, en:User:Pokrajac.



A TALK ON THE GIULIANO-DALMATI AT THE UNIVERSITY OF GUELPH

This past 30 October, Prof. Teresa Russo of the University of Guelph (Ontario) invited Prof. Konrad Eisenbichler to give an online talk on the Giuliano-Dalmati at the School of Languages and Literatures of her university. I attended his talk online from my home in New Jersey and found it to be both engaging and very informative.

Professor Eisenbichler began by explaining who the Giuliani-Dalmati are, he showed some geopolitical maps, and then reviewed some of the history. He then offered an overview of some important aspects of Italian culture that are part of this group so as to better understand the cultural, linguistic, and ethnic fusion that took place in this region where different languages, traditions, and cuisine were absorbed and amalgamated to form, over a long period of time, a “melting pot” of cultures. Over the centuries the shores and islands of the eastern Adriatic have been part of many nations, so their people have learned to live in a multi-cultural setting.

Prof. Eisenbichler’s talk emphasized how a radical change came about at the end of World War Two when Italy ceded these territories to Yugoslavia and, as a result, most of the Italians native to the area abandoned their hometowns and sought refuge in Italy. Some were able to stay with friends or family, but the majority ended up in refugee camps. When Prof. Eisenbichler showed a map of Italy that pointed to the locations of these camps, it was astonishing to see how many camps had been set up and how they were spread throughout the peninsula, Sicily, and Sardinia.

Italy had just come out of a destructive war and was not able to absorb such a large number of refugees, so the International Refugee Organization (I.R.O.) came to the rescue and helped many emigrate abroad. The refugees who left Italy went to Canada, the USA, Australia, and South America. Thousands

chose to emigrate abroad in the hope for a new life, work, peace, and safety.

Those who arrived with only the identity paper issued to them by the I.R.O. were often deemed to be stateless people, that is, people without a nationality. Prof. Eisenbichler showed the identity paper of one such Giuliano-Dalmata refugee born in Fiume who emigrated to Canada: on the line for his nationality, his document simply read: **UNDETERMINED.**

Once arrived and settled, the refugees sought each other out and organized themselves into associations such as the Club Giuliano Dalmato di Toronto, founded in 1968. The freedom and opportunities their new country offered them helped many to prosper and be successful. Some even became writers, such as Gianni Angelo Grahovaz, Diego Bastianutti, or artists such as Vittorio Fiorucci. The talk was rich and informative.

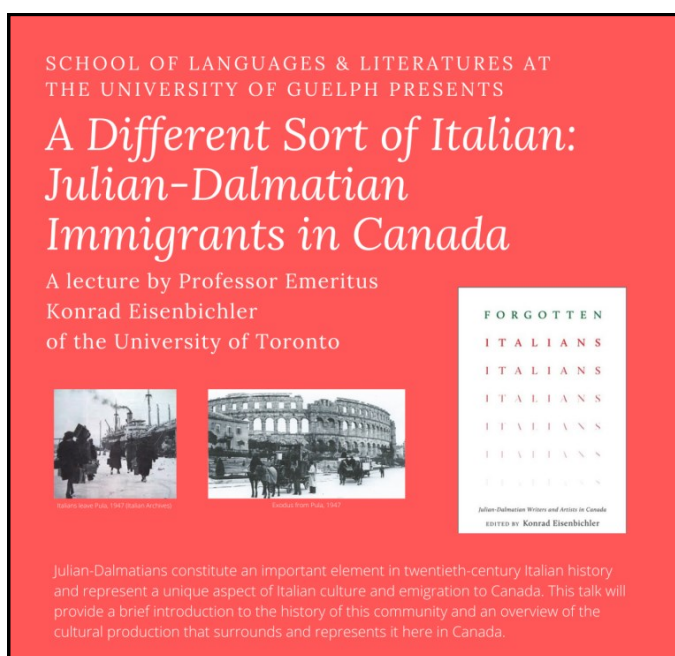
I believe it is important for younger generation to be aware of those who came to this new country before them and are an

integral part of Italian-Canadian and Italian-American history. Their stories and accomplishments must have a place in our history books.

Prof. Eisenbichler should be applauded for helping to tell the story of the Giuliani-Dalmati in North America and making sure that they are not, like the title of one of his own books says, “Forgotten Italians.”

The talk was recorded, so interested readers can now hear it at their leisure on the University of Guelph web site at https://www.youtube.com/watch?v=-lgvLqvveso&ab_channel=ItalianHeritageProjectGuelph

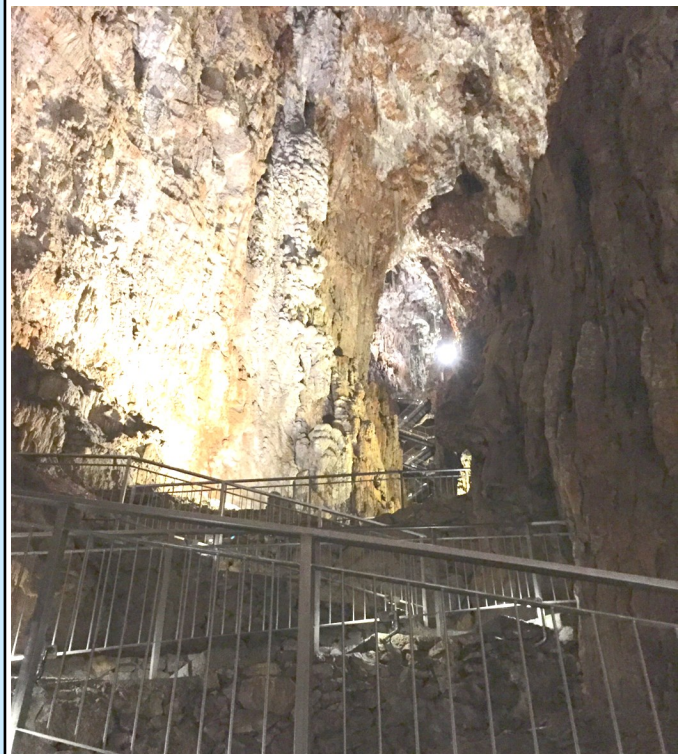
Ida Vodarich Marinzoli
(Old Bridge, NJ)



THE MAGNIFICENT KARST PLATEAU



The Karst Plateau (in Italian, the Carso) straddles the border between north-eastern Italy and south-western Slovenia, and extends into the northern part of Croatian Istria. It is famous for its caves and picturesque views. Photos © Mary Follo



A PASSEGGIO LUNGO IL CARSO

Il Carso è un territorio che si estende a nord di Trieste fino ad arrivare in Istria. È un misto di pietra calcarea, boschi, vigneti, e campi delimitati da muretti di pietra. Lungo il Carso si incontrano piccoli villaggi con case in pietra e verso il confine sloveno troviamo il villaggio di Lipizza (in sloveno, Lipica), famosa per i suoi magnifici cavalli lipizzani.

Nella parte più a sud ci sono innumerevoli grotte con stalattiti e stalagmiti. La più famosa è la Grotta gigante, considerata la più grande grotta del mondo. C'è anche la Grotta di Slivia, chiamata anche Grotta delle torri. Purtroppo, sul Carso troviamo anche la famigerata Foiba di Basovizza dove persero la vita tante persone innocenti.

Il Carso è anche ricco di leggende che danno alla regione qualcosa di magico, come fanno anche i castellieri, che sono dei ruderi di borghi fortificati che risalgono alla preistoria.

Io ricordo sempre le magnifiche passeggiate sulla Strada Napoleonica che da Opicina porta fino al villaggio di Prosecco, un paesino che ha dato il nome al famoso e tanto rinomato vino e che ha anche accolto tanti esuli istriani. A volte il paesaggio è veramente mozzafiato con vedute sul mare in cui si scorge anche il Castello di Miramare. Lungo la strada troviamo pareti di roccia ottime per allenarsi per future scalate in montagna.

Andando più verso est incontriamo la magnifica Val Rosandra che porta fino al confine sloveno. La valle fa parte di una grande riserva naturale attraversata da un ruscello e costeggiata da pareti di roccia calcarea con innumerevoli grotte ancora inesplorate. La flora è ricca di innumerevoli piante ed alberi di diverso tipo.

Quello che mi ha sempre affascinato è il corso del Fiume Timavo, che scorre per quasi tutto il suo percorso sottoterra ma poi ricompare in superficie a San Giovanni, vicino a Duino, dove lo si può ammirare lungo i suoi ultimi due chilometri prima di sfociare nel Golfo di Trieste. A San Giovanni il fiume sgorga in mezzo ad un paesaggio magico.

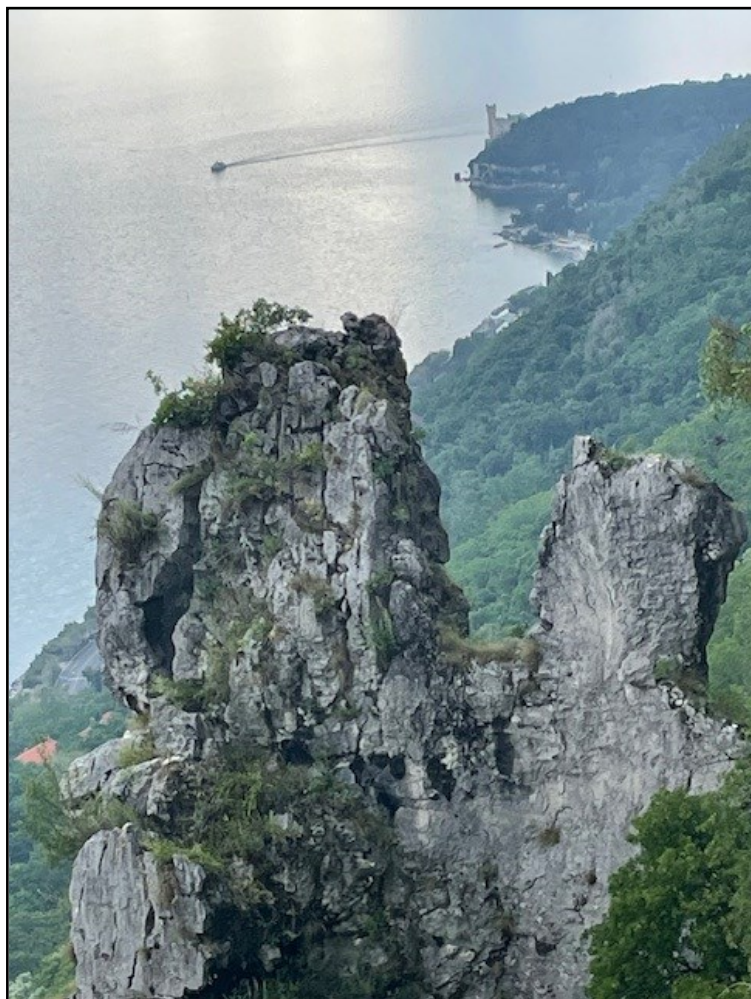
I miei ricordi di quando ero giovane a Trieste sono sempre imperniati sulle escursioni domenicali sul Carso ad ammirare ed esplorare le sue bellezze, ma anche i suoi pericoli – tante volte mi sono trovata davanti a qualche vipera che, fortunatamente, son riuscita a scansare ed anche di fronte a precipizi che nascondevano grotte inesplorate.

Ogni volta che vado a Trieste devo fare una puntatina sul Carso sia per vedere le sue bellezze naturali che per gustare il buon prosciutto, il formaggio locale, le gustosissime paste creme carsoline e sorvegliare il vino Terrano che viene prodotto solamente in questa zona.

Insomma, quando si va a Trieste, Gorizia o anche in Slovenia non si può mancare di fare una passeggiata in questa magnifica terra che si chiama Carso.

Adriana Follo
(Toronto)

Nella foto, la veduta verso Miramare dalla Strada Napoleonica (foto © Adriana Follo)



I NOSTRI LETTORI CI SCRIVONO

Dear Konrad,

I have finished reading Claudia Sonia Colussi Corte's book *The Secret of Bald Island* that was published by the Club Giuliano Dalmato di Toronto. I want to thank you for introducing me to the book and to some of the history of the region you come from. I did not know about Goli Otok or the tragic and horrific stories of the people who were jailed there. I know why the prison existed – power and control – but I don't understand it.

So much trauma for so many people in so many places around the world, and yet, what have we learned from this and from stories like these? The tragedy is that we continue to see atrocities like these even today and the intergenerational horrors they create. The wheel goes round and round ... It seems that we humans want to keep repeating history.

I think that the real hero in *The Secret of Bald Island* is Cherubino's wife, Antonietta. She knew when she had to leave and was brave enough to make that decision. She was also courageous enough to return to save her husband and her family. Her

husband Cherubino, on the other hand, was like the regime – unbending in his beliefs even when they were so detrimental to him and his family.

On a lighter note, we do have much to be thankful for, so I want to wish you and your family a Merry Christmas and a Happy New Year ... and don't worry about those extra pounds, enjoy!

Rita Piazza
(Toronto)



Photo
© Astrid Castro

LUXARDO In tutti i negozi
LCBO

Distribuito da
Charton Hobbs
5006 Timberlea Blvd,
Suite 1, Mississauga,
Ontario L4W 5C6
T : 905.238.3222

Buon Natale e felice Anno Nuovo a tutti i nostri lettori — salute, serenità, prosperità.

IL NOTIZIARIO DELLA SEGRETERIA

Calendario delle nostre attività

Domenica 10 dicembre. **Festa di San Niccolò**.
Febbraio. **Giorno del Ricordo** al Club.
Marzo. **Annual General Meeting** at the Club.
Giugno. **Festa di San Giovanni** in giardino.
Agosto. **Picnic** al Centro Veneto.
Novembre. **Messa per i morti**.
Dicembre. **Festa di San Nicolò** al Club.

Per ulteriori informazioni sulle attività del Club chiamare il (289) 657-1550 o inviare un email a m.carusone46@gmail.com

Benvenuti / Welcome

Diamo un caloroso saluto ai nostri nuovi soci,
Nirvana Giuricich Dawson (n. a Lussinpiccolo)
Adelma Stancich (n. a Stignano)

**Un abbonamento a *El Boletín*
è grande regalo di Natale
ad una persona che vi è cara!**

El Boletín

Direttore prof. Konrad Eisenbichler, CM, *Comm.* OMRI, FRSC
Editore Club Giuliano Dalmato di Toronto

Questo numero è stato preparato con l'assistenza e/o contributi di:
Marisa Carusone, Astrid Castro, Daniela Chiasson, Jenny Bertok Delise, Adriana Follo, Mary Follo, Rosanna Turcinovich Giuricin, Grant Karcich, Scott Koblyk, Ida Vodarich Marinzoli, McMaster University, Giovanna Myers, Rita Piazza, Marina Rizzi, Igor Tomasovich, e Wikipedia.

Le opinioni espresse dai diversi collaboratori non sono necessariamente quelle del Club Giuliano Dalmato di Toronto o della Direzione di questo bollettino.

Tassa d'iscrizione al Club (incluso abbonamento a *El Boletín*)

Junior (0-15 anni d'età): gratis (ma un genitore deve essere socio)

Giovani (16-29 anni d'età): \$35 (2024)

Adulti (30+ anni d'età): \$55 (2024)

Solo abbonamento a *El Boletín*: versione cartacea: \$40
versione elettronica: \$20

Intestare l'assegno al 'Club Giuliano Dalmato' e inviarlo a:
Club Giuliano Dalmato
24 Ashton Manor
Toronto, Ontario, M8Y 2N5, Canada

Email: info@giulianodalmato.com (Marisa Carusone, 1° VP)
konrad.eisenbichler@utoronto.ca (K. Eisenbichler, direttore)

Web: https://www.giulianodalmato.com

Tel: (289) 657-1550 **Sito web:** www.giulianodalmato.com

ISSN: 1923-1466 (print), 1923-1474 (online)

Donazioni per il Club

Vito Batelic, \$200.
Astrid Castro, \$50.
Bruno Castro \$50.
Vittorio Covacci, \$30.
Giovanna Myers, \$1,000 USA.

A tutti i nostri benefattori, un sentito grazie per il vostro continuo sostegno del Club nelle sue varie attività!



Photo
© Astrid Castro

El Boletín è pubblicato grazie, in parte, al generoso contributo dell'Associazione Giuliani nel Mondo (Trieste) tramite fondi provenienti dalla Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia.



**REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA**

GUIDO BRAZZODURO (1933-2023)

Guido Brazzoduro non c'è più. Si è spento con quella discrezione che gli era congeniale. Mite ma costante come la goccia che scava la roccia, le sue mete ben disegnate le raggiungeva in punta di piedi ma senza mai demordere.

Gli sono stata a fianco per tanti anni, accompagnando la sua attività di Presidente del Libero Comune di Fiume in Esilio sin da quando nello storico Caffè San Marco di Trieste, insieme a Mario Dassovich, Mario Stalzer e Laura Calci mi consegnò la direzione del giornale *La Voce di Fiume* ... e mi ha lasciato fare. I cambiamenti subentrati nel corso degli anni erano per lui nella natura delle cose, il colore, una carta diversa, un'impaginazione più moderna ma a patto che fosse graduale, senza scossoni "per non irritar i nostri veci", diceva.

Eppure l'ho visto esultare quando nel 2003 al Quartiere Giuliano-Dalmato di Roma, nella veste di Presidente di FederEsuli ed in stretta collaborazione con Lucio Toth, realizzò il Giorno del Ricordo numero zero, una cerimonia "di prova". Parteciparono i rappresentanti politici di tutto l'arco costituzionale, assente solo l'estrema destra e l'estrema sinistra. Fu un incontro memorabile e Guido ne era entusiasta, ricordo la sua gioia, lo vidi esultare come non aveva mai fatto. L'anno dopo da quell'accordo trasversale nacque la Legge del Ricordo.

Dopo i suoi numerosi incontri a Roma i comunicati stampa erano frequenti per segnalare un processo di costruzione di rapporti e rete necessari a portare avanti le istanze degli esuli. Con Toth fu protagonista dell'approvazione della Legge sul finanziamento delle Associazioni degli esuli. In tutti i cambiamenti Guido c'è sempre stato, senza clamore.

Era diventato presidente del LCFE negli anni Novanta, con il primo grande rinnovamento dell'associazione dopo la sua fondazione negli anni Sessanta ed ha mantenuto tale carica fino al 2019 con l'elezione a Padenghe di Franco Papetti.

Amava il teatro, la Scala era una seconda casa, non perdeva uno spettacolo. Amava frequentare l'ufficio di Padre Kattunarich a Milano, discutere di Fiume e di

Fiumanità ma anche di storia e religione. Amava recarsi a Fiume per gli incontri ufficiali, maggio a Castua per ricordare le vittime della Seconda guerra mondiale, giugno con San Vito, Novembre per Ognissanti e i Morti. Spettatore, arrivava in punta di piedi, senza mai dimenticare di incontrare il Sindaco della città e il Vescovo.

Quando nel 2013 organizzammo in città "Sempre Fiumani" insieme ad Agnese Superina, l'allora presidente della CI, rimase basito dell'azzardo nel chiedere al Sindaco di far partecipare la Fanfara dei Bersaglieri. "I tempi non sono ancora maturi", commentò ma alla data dell'incontro era felice come non l'avevamo mai visto. E mentre i cappelli piumati attraversavano il Corso nell'applauso corale, si convinse che il cambiamento era profondo e che si poteva iniziare ad osare e lo fece, a suo modo, proponendo nuove mete ed

un rinnovamento che temeva ma auspicava per stanchezza, per convinzione, per amore verso Fiume.

Ma il legame più forte era con la sua famiglia, la moglie purtroppo mancata prematuramente, i figli e i nipoti "sono ancora piccoli – raccontava – appena saranno in grado di capire li porterò a Fiume". Adorava gli zii della moglie, Jolly e Annibale, con i quali mi portò a conoscere Maria Pasquinelli che aveva frequentato la loro casa milanese. Un sodalizio che non venne mai meno neanche durante gli anni della prigionia della Pasquinelli. Guidava come Nuvolari per le strade di Milano, un Guido inedito, grintoso e divertito, s'infilava prima degli altri al semaforo per partire per primo. Ci fece ridere e spaventare, un uomo difficile da capire ma che era facile da considerare. Ci mancherà!

Rosanna Turcinovich Giuricin
(Trieste)

(ripreso, per concessione dell'autrice, da *La Voce di Fiume*)



RICORDI DELLA FESTA DI SAN NICOLÒ



Photos
© Astrid Castro

RICORDI DELLA FESTA DI SAN NICOLÒ

